

# Installationsplan / Installation plan

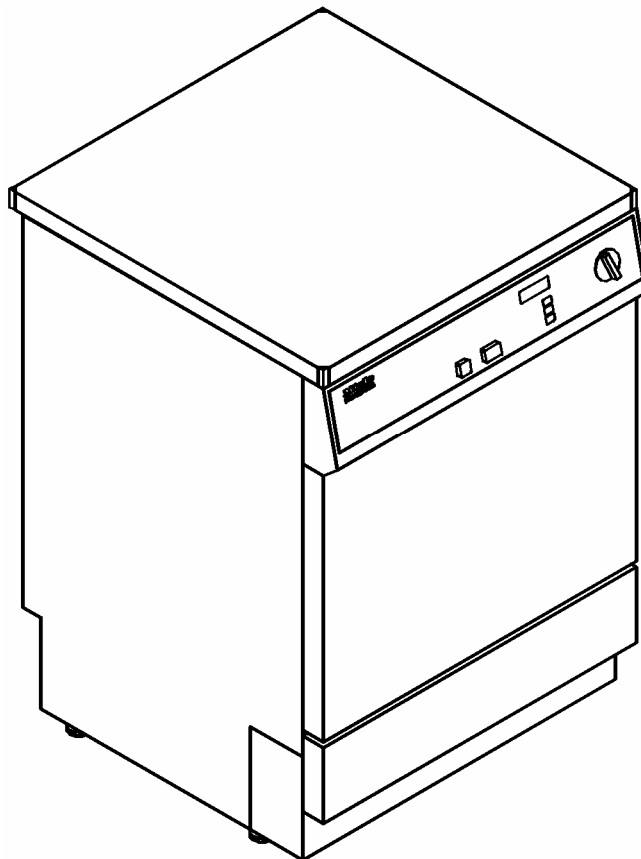
Installatietekening  
Plan d'installation  
Pianta di installazione

Plano de instalación  
Plano de instalação  
Σχέδιο εγκατάστασης

Asennusohje  
Installasjonsplan  
Installationsplan

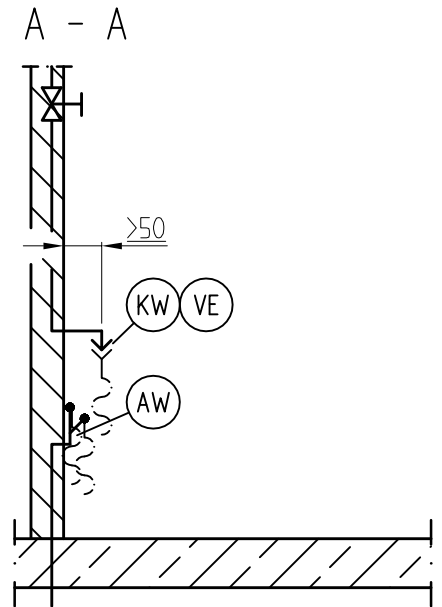
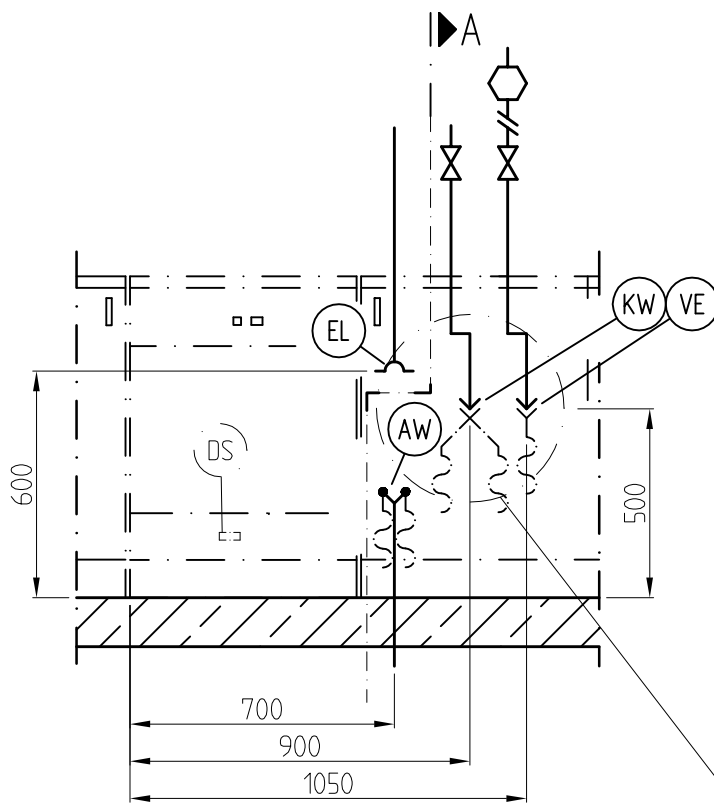
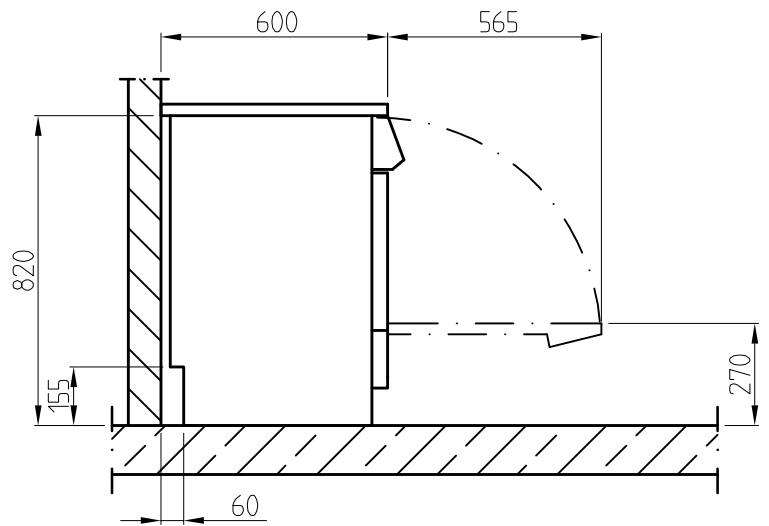
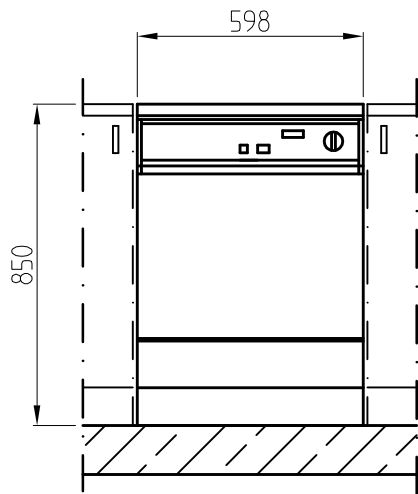


## G 7892

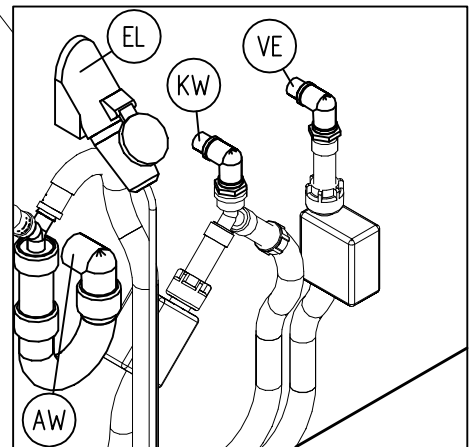


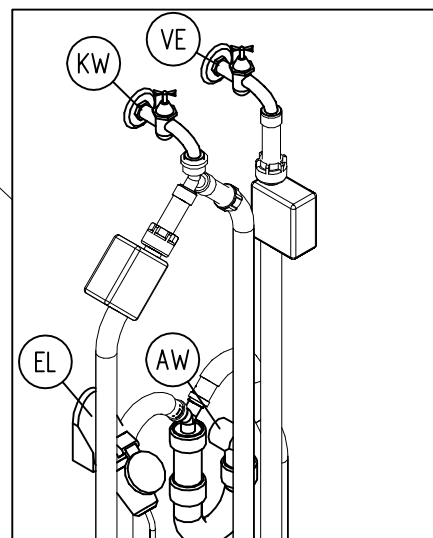
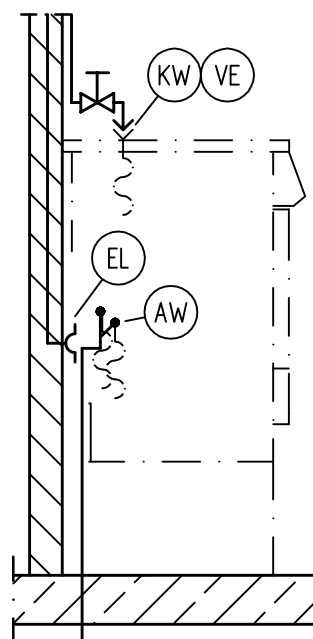
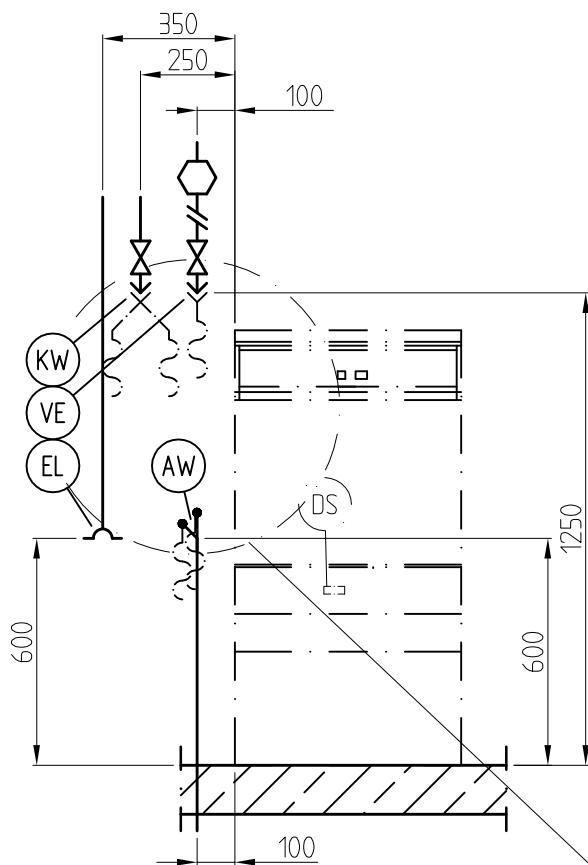
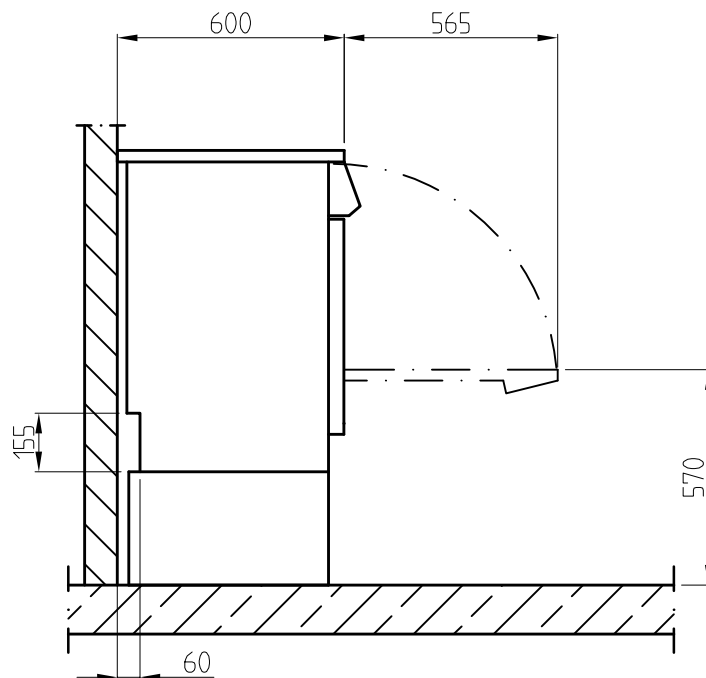
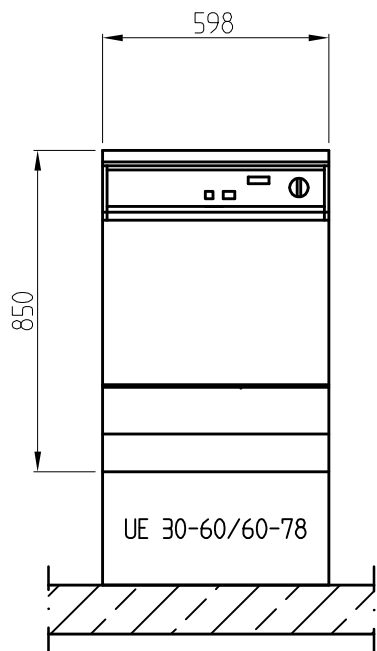
|                 |   |               |            |
|-----------------|---|---------------|------------|
| Materialnummer  | / | Mat. no.:     | 6935951    |
| Änderungsstand  | / | Version:      | 01         |
| Datum Zeichnung | / | Drawing date: | 01.12.2007 |
| Datum Legende   | / | Legend date:  | 01.12.2007 |





—+—  
▶ A





Legende:




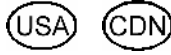
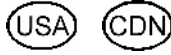



Fett eingekreiste Kurzzeichen bedeuten:  
Anschluss erforderlich







Strichpunktiert eingekreiste Kurzzeichen bedeuten:  
Anschluss optional

|           |  |  |   |   |   |  |
|-----------|--|--|---|---|---|--|
| <b>EL</b> | Elektroanschluss                         | 1. Spannung (Lieferzustand)<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) mit Stecker |   | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | 3N AC 400/50<br>9,7<br>3 x 16<br>5 x 2,5<br>1,7 |  |
|           | Hiervon abweichend in folgenden Ländern: |  |   |   |   |  |
|           | <b>B</b><br><b>N</b>                     | <b>F</b><br><b>I</b>   | 2. Spannung (Lieferzustand)<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker |   | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m         | 3N AC 400/50<br>7,3<br>3 x 16<br>5 x 2,5<br>1,7    |
|           |  |  | Spannung<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker                    | umschaltbar                             | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m         | 3 AC 230/50<br>7,3<br>3 x 20<br>5 x 2,5<br>1,7     |
|           | <b>B</b><br><b>N</b>                     | <b>F</b><br><b>I</b>   | 3. Spannung (Lieferzustand)<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker |   | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m         | 3 AC 230/50<br>7,3<br>3 x 20<br>5 x 2,5<br>1,7     |
|           |  |  | Spannung<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker                    | umschaltbar                             | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m         | 3N AC 400/50<br>7,3<br>3 x 16<br>5 x 2,5<br>1,7    |
|           | <b>GB</b>                                | <b>IRL</b>   | 4. Spannung (Lieferzustand)<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) mit Stecker  |   | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m         | 3N AC 400/50<br>9,2<br>3 x 15/16<br>5 x 2,5<br>1,7 |
|           |  |  | Spannung<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker                    | umbaubar                                | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m         | AC 230/50<br>6,7<br>1 x 30<br>3 x 4,0<br>2,1       |

|   |  |          |   |   |
|---|--|----------|---|---|
|    | 5. Spannung (Lieferzustand)<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) mit Stecker   |          | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | AC 230/50<br>6,7<br>1 x 30<br>3 x 4,0<br>2,1            |
|   | Spannung<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker                     | umbaubar | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | 3N AC 400/50<br>9,2<br>3 x 15/16<br>5 x 2,5<br>1,7      |
|    | 6. Spannung (Lieferzustand)<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel mit Stecker                 |          | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | 3N AC 400-415/50<br>9,2-9,9<br>3 x 15<br>5 x 2,5<br>2,1 |
|   | Spannung<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel mit Stecker                                    | umbaubar | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | AC 230-240/50<br>6,7-7,2<br>1 x 30<br>3 x 6,0<br>2,1    |
|    | 7. Spannung (Lieferzustand)<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel mit Stecker                 |          | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | AC 230-240/50<br>6,7-7,2<br>1 x 30<br>3 x 6,0<br>2,1    |
|   | Spannung<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel mit Stecker                                    | umbaubar | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | 3N AC 400-415/50<br>9,2-9,9<br>3 x 15<br>5 x 2,5<br>2,1 |
|  | 8. Spannung (Lieferzustand)<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel ohne Stecker                |          | V/Hz<br>kW<br>A<br>AWG<br>m             | 3 AC 208/60<br>6,0<br>3 x 20<br>4 x 12<br>1,9           |
|   | Spannung<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel ohne Stecker                                   | umbaubar | V/Hz<br>kW<br>A<br>AWG<br>m             | AC 208/60<br>6,0<br>2 x 30<br>3 x 10<br>1,9             |
|  | 9. Spannung (Lieferzustand)<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel ohne Stecker                |          | V/Hz<br>kW<br>A<br>AWG<br>m             | AC 208/60<br>6,0<br>2 x 30<br>3 x 10<br>1,9             |
|   | Spannung<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel ohne Stecker                                   | umbaubar | V/Hz<br>kW<br>A<br>AWG<br>m             | 3 AC 208/60<br>6,0<br>3 x 20<br>4 x 12<br>1,9           |
|  | 10. Spannung (Lieferzustand)<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker |          | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | 3 AC 200/50<br>5,7<br>3 x 20<br>5 x 2,5<br>2,3          |
|   | Spannung<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker                     | umbaubar | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | AC 200/50<br>5,7<br>2 x 30<br>3 x 4<br>2,1              |

|     |                              |  |             |   |   |
|-----|------------------------------|--|-------------|---|---|
|     | JP                           | 11. Spannung (Lieferzustand)<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker   |             | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | 3 AC 200/60<br>5,7<br>3 x 20<br>5 x 2,5<br>2,3  |
|     |                              | Spannung<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker   | umbaubar    | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | AC 200/60<br>5,7<br>2 x 30<br>3 x 4<br>2,1      |
|     | EXP                          | 12. Spannung (Lieferzustand)<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker   |             | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | 3N AC 380/60<br>6,7<br>3 x 16<br>5 x 2,5<br>2,3 |
|     |                              | Spannung<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker   | umschaltbar | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | 3 AC 220/60<br>6,7<br>3 x 20<br>5 x 2,5<br>2,3  |
|     |                              | Spannung<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker   | umbaubar    | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | AC 220/60<br>4,7<br>1 x 25<br>3 x 4<br>2,1      |
|     |                              | 13. Spannung (Lieferzustand)<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker   |             | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | 3 AC 220/60<br>6,7<br>3 x 20<br>5 x 2,5<br>2,3  |
|     |                              | Spannung (Lieferzustand)<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker   | umschaltbar | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | 3N AC 380/60<br>6,7<br>3 x 16<br>5 x 2,5<br>2,3 |
|     |                              | Spannung<br>Anschlusswert<br>Absicherung<br>Kabelquerschnitt mindestens<br>Länge Anschlusskabel (H05(07)RN-F) ohne Stecker   | umbaubar    | V/Hz<br>kW<br>A<br>mm <sup>2</sup><br>m | AC 220/60<br>4,7<br>1 x 25<br>3 x 4<br>2,1      |
|     |                              | Es wird empfohlen das Gerät über eine Steckvorrichtung anzuschließen, damit eine elektrische Sicherheitsprüfung einfach durchgeführt werden kann. Die Steckvorrichtung muss nach Geräteinstallation zugänglich sein.<br>Bei Festanschluss des Gerätes ist bauseitig ein Hauptschalter mit allpoliger Trennung vom Netz und mind. 3 mm Kontaktöffnungsweite zu installieren.<br>Zur Erhöhung der Sicherheit wird dringend empfohlen dem Gerät einen Fehlerstromschutzschalter vorzuschalten.<br>Den nationalen Installationsbestimmungen entsprechend ist gegebenenfalls ein Potentialausgleich mit guter Kontaktverbindung herzustellen. |             |   |   |
| SST | Schnittstelle SST (optional) | Serielle Schnittstelle zur Ausgabe von Prozessdaten gehört zum Lieferumfang des Reinigungs- und Desinfektionsautomaten.<br>Es befindet sich ein Sub D Stecker 9 pol. (männlich) an der Geräterückseite.  |             |   |   |

|  |                             |  |  |  |
|--|-----------------------------|--|--|--|
|   | Kaltwasser                  | <p>Zwei Kaltwasseranschlüsse erforderlich bei Maschinenvariante mit Dampfkondensator (DK). Ggf. zweiten Kaltwasserschlauch über beiliegendes "Y"-Stück anschließen.</p> <p>Temperatur max. °C 20<br/> Wasserhärte max. zulässig °dH 60<br/> Mindestfließdruck kPa 250<br/> Mindestfließdruck bei Einlaufzeitverlängerung kPa 100<br/> Maximaler Druck kPa 1000<br/> Volumenstrom l/min 7,5<br/> Anschlussgewinde bauseits Zoll ¾ außen<br/> (USA: 11,5 NH)</p> <p>Länge Anschlusschlauch Desinfektor (Lieferumfang) mm 1500<br/> Länge Anschlusschlauch Dampfkondensator (Lieferumfang) mm 1500</p> <p>Reinigungsautomat ist DVGW zertifiziert.<br/> Direkter Anschluss ohne Sicherungsarmatur zulässig.</p> |  |  |
|   | VE-Wasser                   | <p>Mindestfließdruck kPa 250</p> <p>Mindestfließdruck bei Einlaufzeitverlängerung kPa 100<br/> Maximaler Druck kPa 1000<br/> Volumenstrom l/min 8<br/> Anschlussgewinde bauseits Zoll ¾ außen<br/> (USA: 11,5 NH)</p> <p>Länge Anschlusschlauch (Lieferumfang) mm 1500<br/> Falls kein VE-Wasser vorhanden, VE-Wasserschlauch nicht an Kalt- oder Warmwasser anschließen.</p>  |  |  |
|   | Abwasser                    | <p>Zwei Ablaufschläuche vorhanden.</p> <p>Abwassertemperatur °C 93</p> <p>Ablaufschlauch (di x s x l)<br/> Ablaufpumpe (Lieferumfang) mm 22 x 6 x 1500<br/> Dampfkondensator (Lieferumfang) mm 22 x 6 x 1500</p> <p>Förderhöhe Ablaufpumpe ab Unterkante Gerät max. m 1,0<br/> Volumenstrom je Ablaufschlauch kurzzeitig max. l/h 50</p> <p>Schlauchtülle bauseits für Ablaufschlauch (da x l)<br/> Ablaufpumpe mm 22 x 30<br/> Dampfkondensator mm 22 x 30</p>  |  |  |
|   | Dosierung extern (optional) | Anschluss Dosiergerät (DOS K 60) an Rückwand   |  |  |
|  | Maschinendaten              | <p>Höhe inkl. Deckel mm 850<br/> Unterbauhöhe mm 820<br/> Breite mm 598<br/> Tiefe mm 600<br/> Nettogewicht kg 70<br/> Fußbodenbelastung in Betrieb N 1500<br/> Einbringbreite inkl. Transportpalette mind. mm 700<br/> Einbringhöhe inkl. Transportpalette mind. mm 950</p>   |  |  |
| <p>Bei einer Montage des Reinigungs- und Desinfektionsautomaten in einer Schrankanlage, ist die Öffnung zur Durchführung der Zu- und Ablaufschläuche entsprechend groß zu dimensionieren (mind. 150 x 100 mm).<br/> Bei einer Neuplanung ist eine Nischentiefe von 700 mm vorzuziehen, um die Zu- und Ablaufschläuche leichter verlegen zu können.</p> |                             |  |  |  |
| <p>Die Installationen dürfen nur von konzessionierten Installateuren nach den jeweiligen gültigen Vorschriften, gesetzlichen Grundlagen, den Unfallverhütungsvorschriften und den gültigen Normen durchgeführt werden!<br/> Bei Geräteaufstellung unbedingt die Montageanleitung beachten! Änderungen vorbehalten! Maße in mm</p>                      |                             |  |  |  |